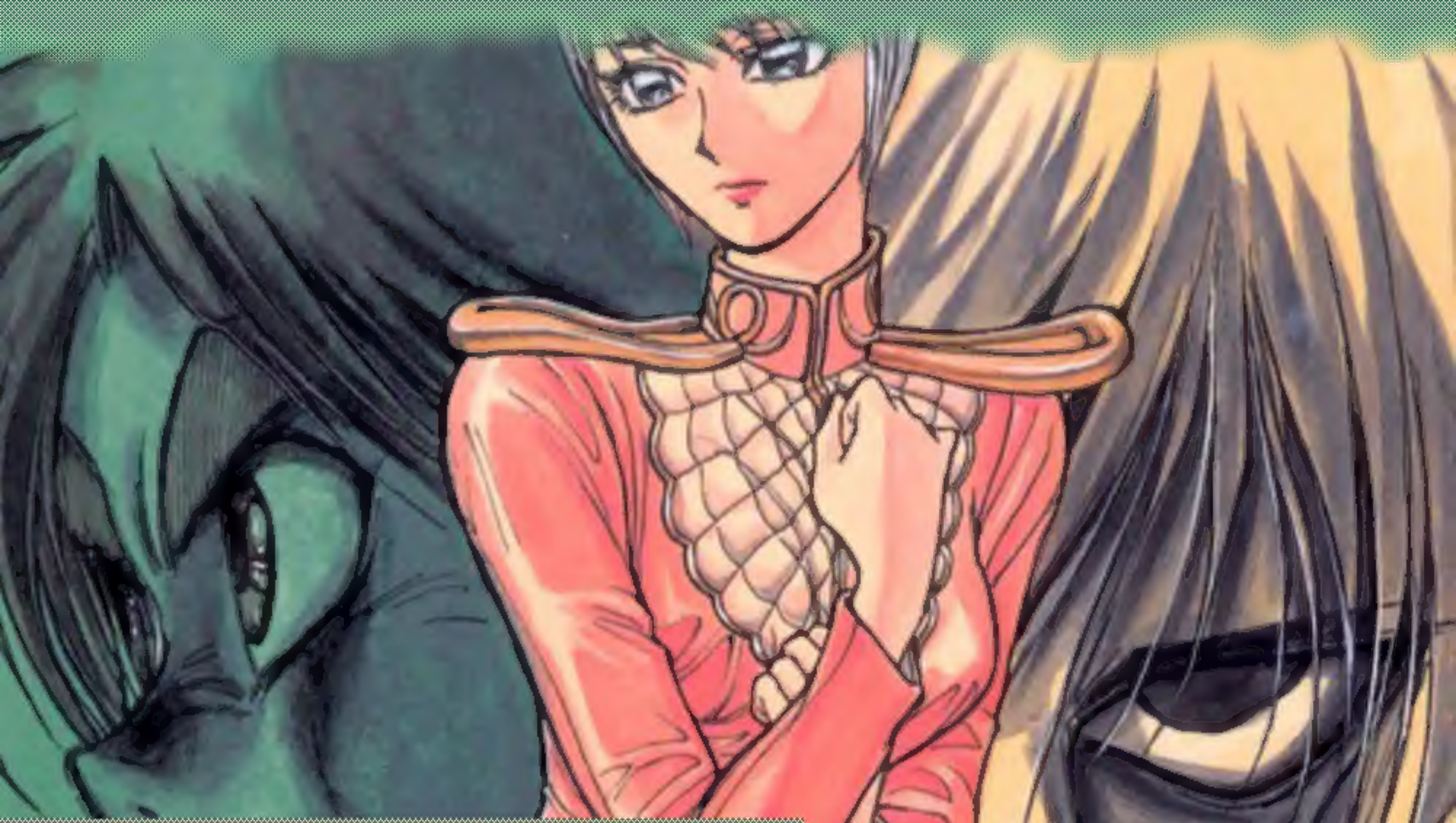
Recruitment
We are desperately in need of japanese>eng translators to keep a good release pace.
If you want to apply just say it on the discord
discord.gg/kWmuZFZ



KARAKURI CIRCUS

Vol. 31

Staff :

Translation : Kaidu/KenShiro
Redrawing : Marlley/Stefe
Typesetting : liiik

JOIN US ON DISCORD
https://discord.gg/kWmuZFZ

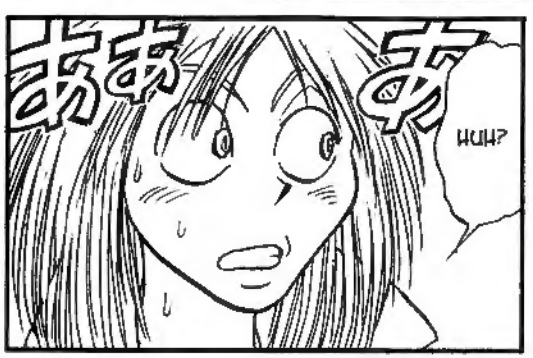
NAKAMACHI SCANLATION

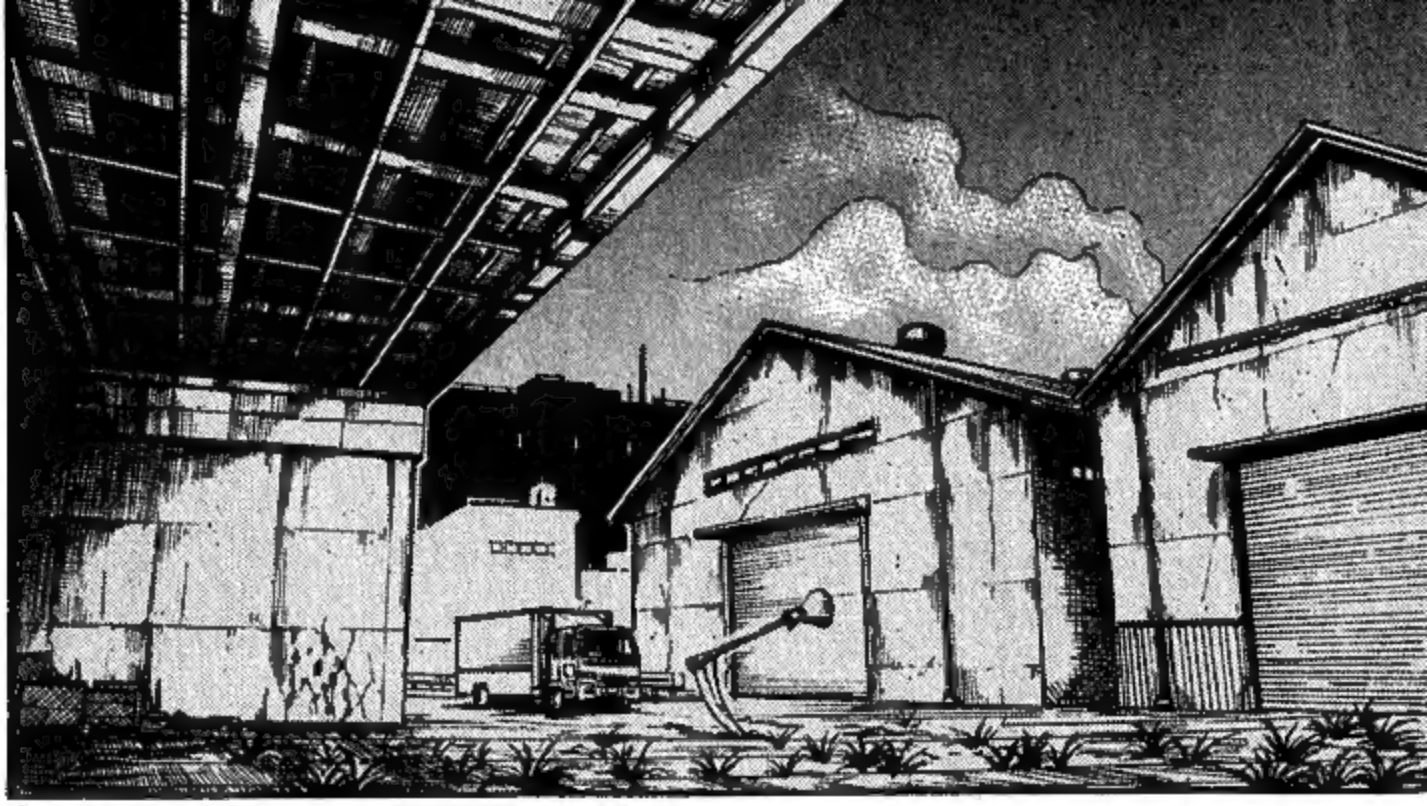
OUR HEIMA...
AND FINALLY BROUGHT DOWN THAT BIG GUY.
HE ATTACKED THE ENEMY'S LEG MULTIPLE TIMES...
EVEN WITH JUST ONE ARM, HE MANAGED TO DO THAT...

ACT 18 Temporary Closing

STILL, THAT WAS GREAT!
...SO IT CAN MOVE DEPENDING ON HOW IT'S USED.
HEIMA'S NIGHT SLAVE V IS LIGHT...
...THAT IT CAN'T STAND UP ANYMORE IF THE LEG IS DAMAGED...
GOROU'S PUPPET IS SO BIG...

ACT 18 - Temporary Closing



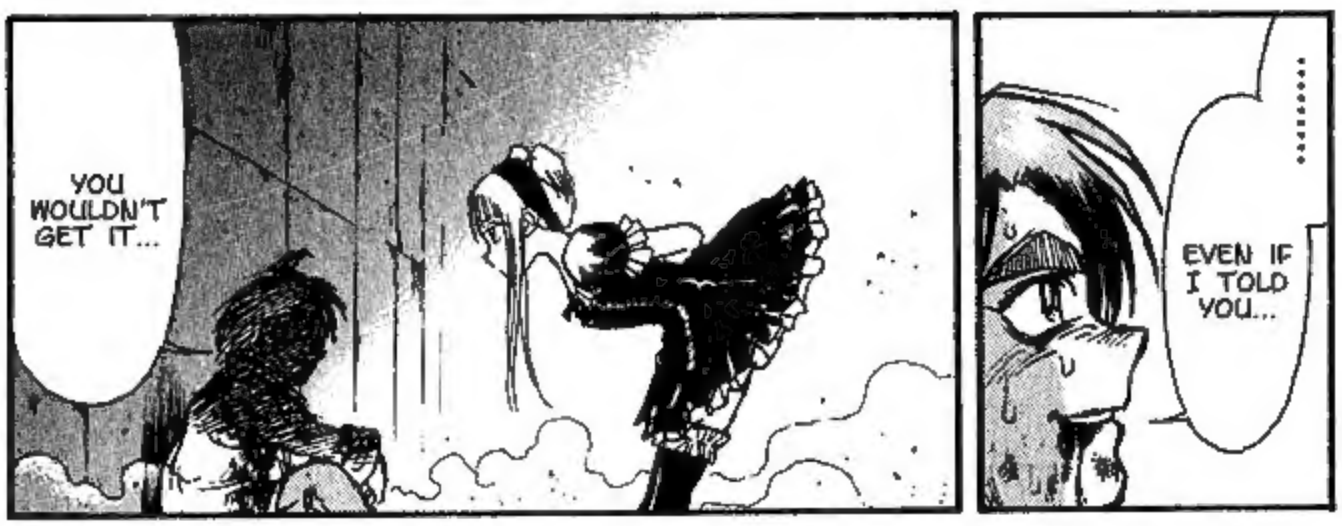


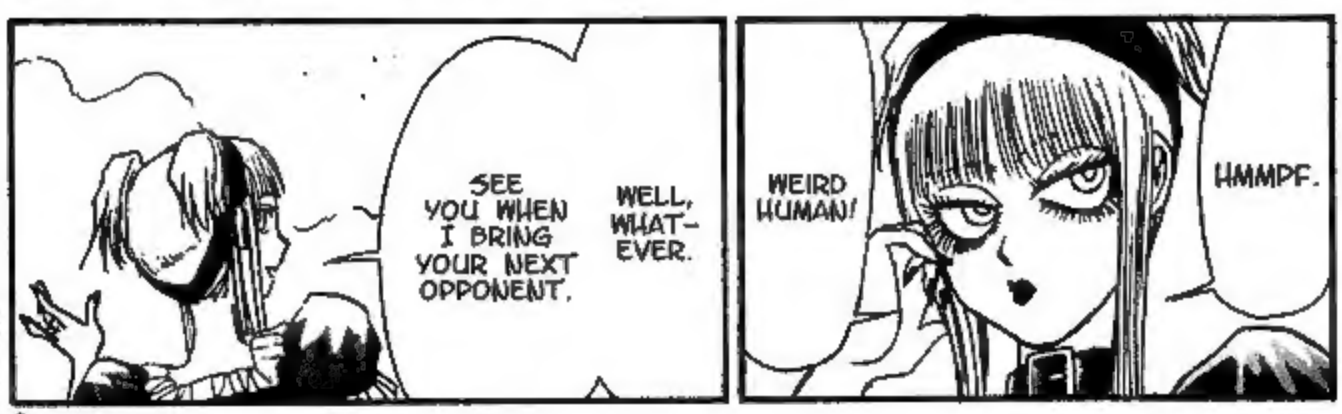
ズルズル
TORNADO RHAPSODY IS IN PIECES!
WELL DONE, MASTER!

ドゥルン

THANK GOOD-NESS...
SERI-OUSLY, THAT WAS RECK-LESS!
LOOK AT ALL THIS BLOOD... WILL YOU BE OKAY?
ぱち ぱち
WOW, MASARU-CHAN! THAT STRATEGY WITH THE ROCKET...
ぱち ぱち ぱち
...MADE COLOMBINE REALLY IMPRESSED.
HUMM. THE FACT THAT YOU'RE ALIVE EVEN AFTER LOSING SO MUCH BLOOD...
...COULD IT BE THAT YOU DRANK A FEW DROPS OF AQUA VITAE?
COLOM... BINE.

BUT IT'S STUPID, EVEN IF IT'S HARDER TO DIE, THE PAIN THAT COMES WITH IT IS HORRIBLE.
YOU'RE PRACTICALLY A FLESH AND BLOOD HUMAN, TO THINK THAT YOU CAN STILL FIGHT US...
IT CAN'T BE HELPED IF YOU WERE TO DIE WHILE PROTECTING ELEONORE, RIGHT?

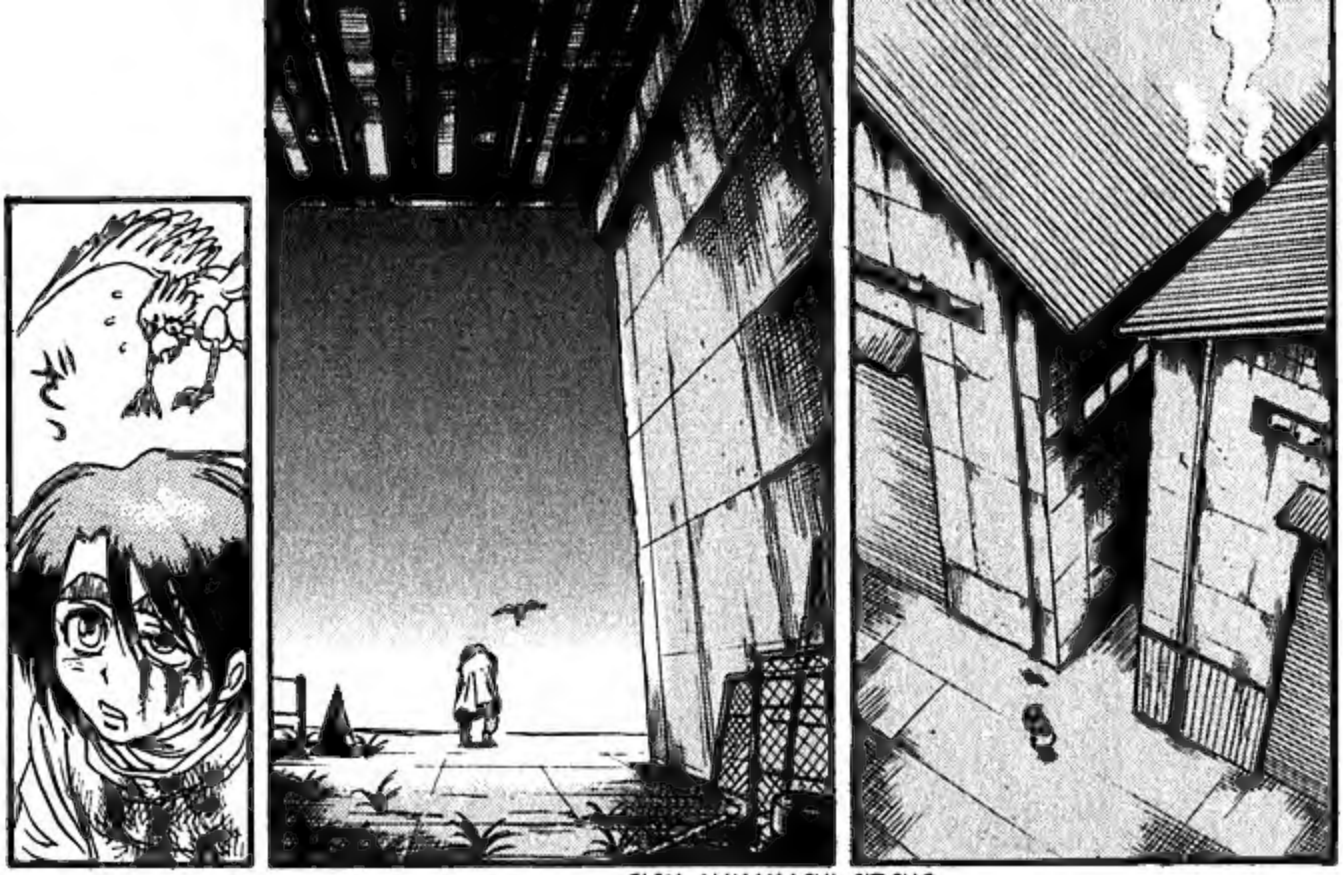




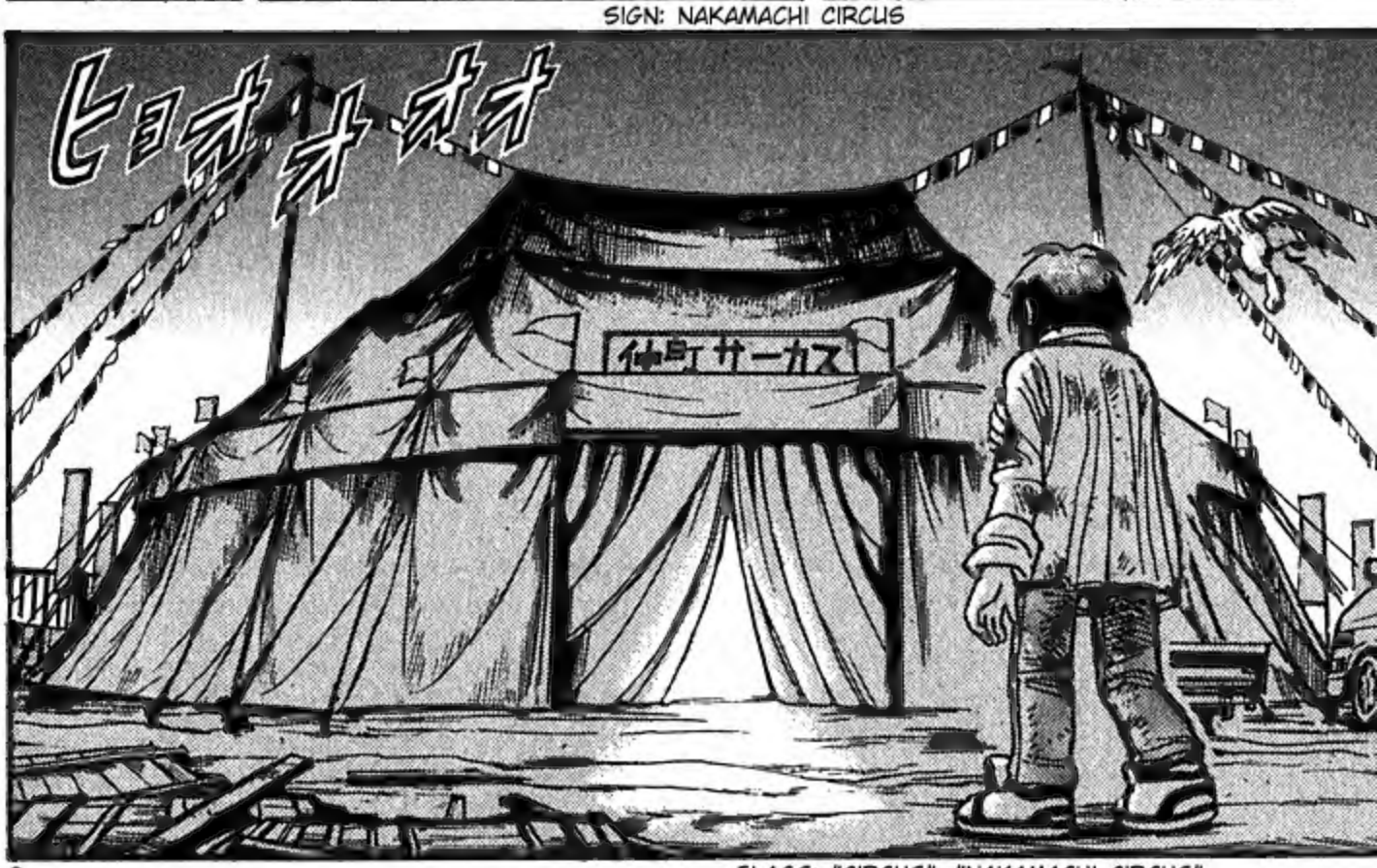
8

童来名亜辺「わらべうたとナーサリー・ライム」（教養社刊）より引用。

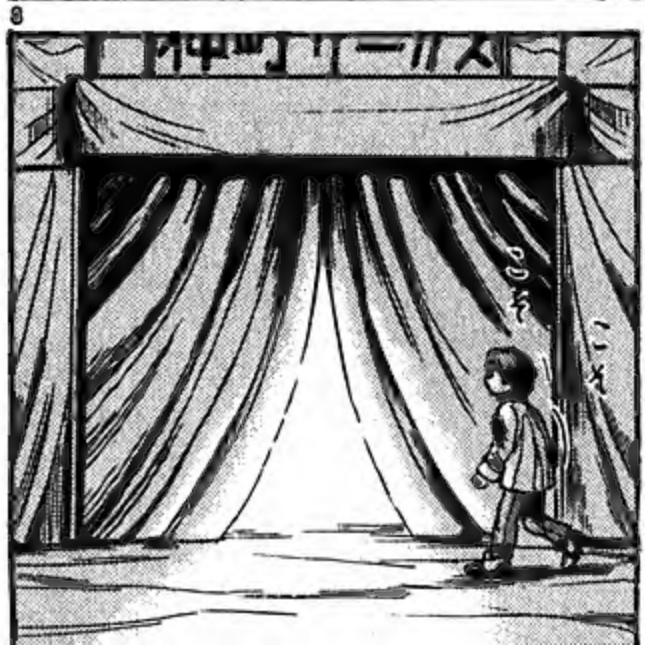
"WEE WEE WEE" ALL THE WAY HOME
AND THIS LITTLE PIGGY CRIED
MAS-TER... I'M THE ONE WHO SHOULD BE ASK-ING...
GRYPHON-KUN... ARE YOU ALRIGHT?
MAS-TER?
MASTER, WHERE ARE YOU GOING?!

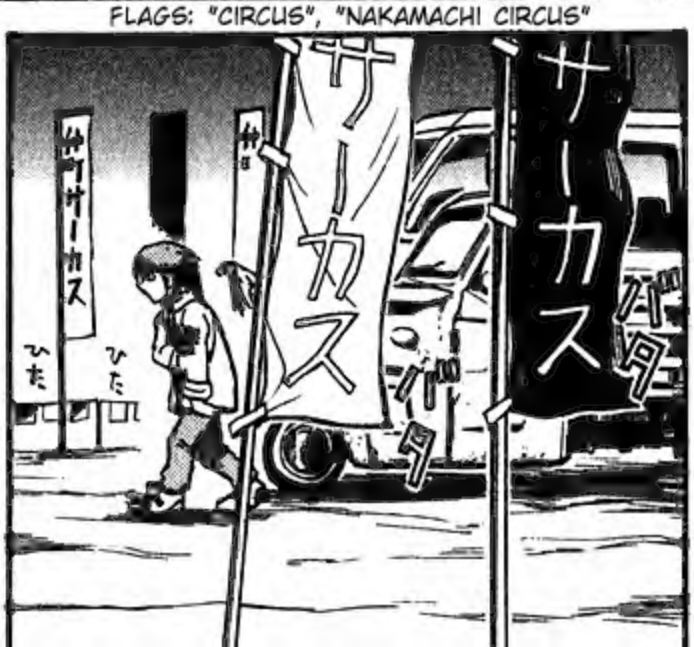


SIGN: NAKAMACHI CIRCUS



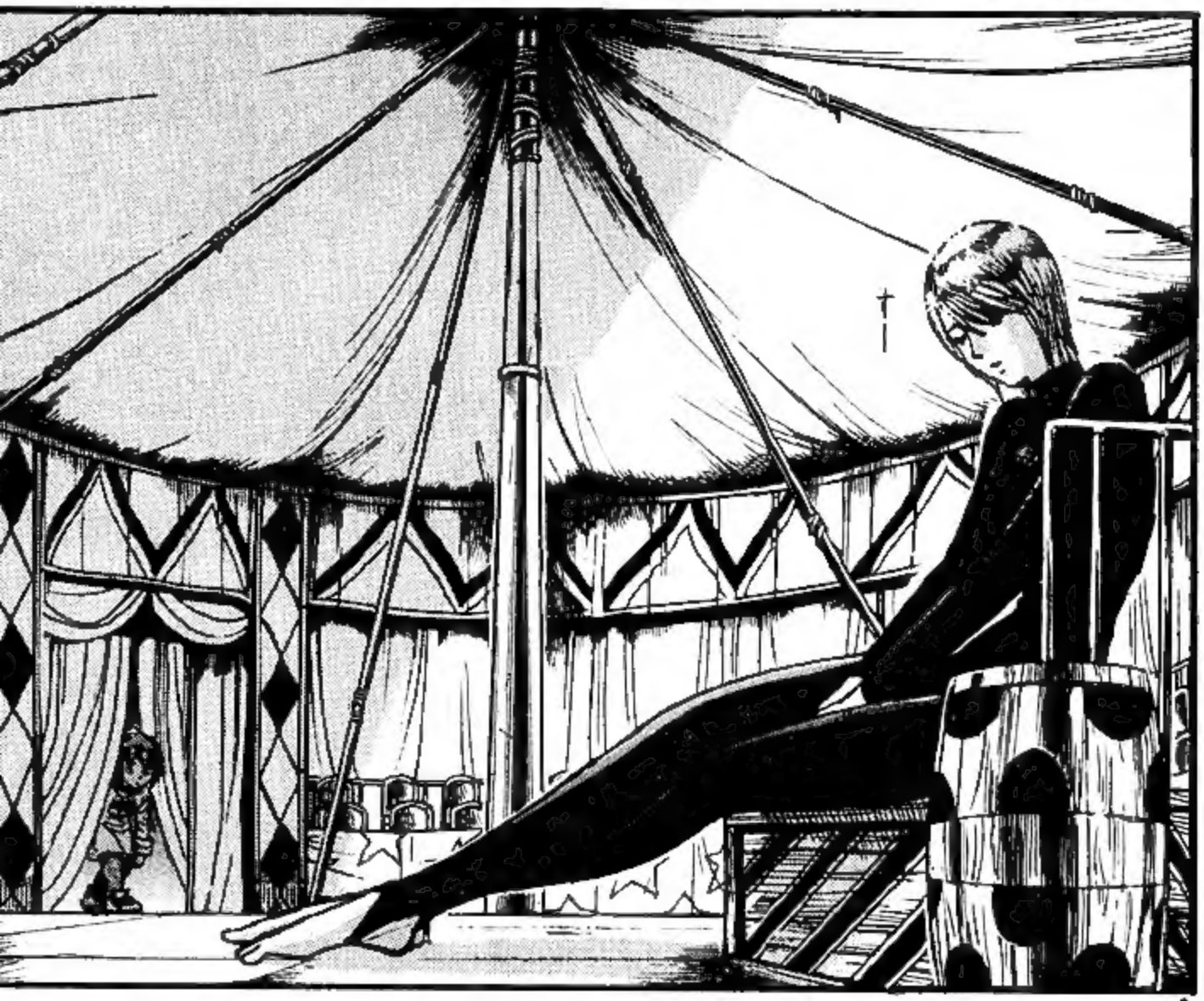
FLAGS: "CIRCUS", "NAKAMACHI CIRCUS"



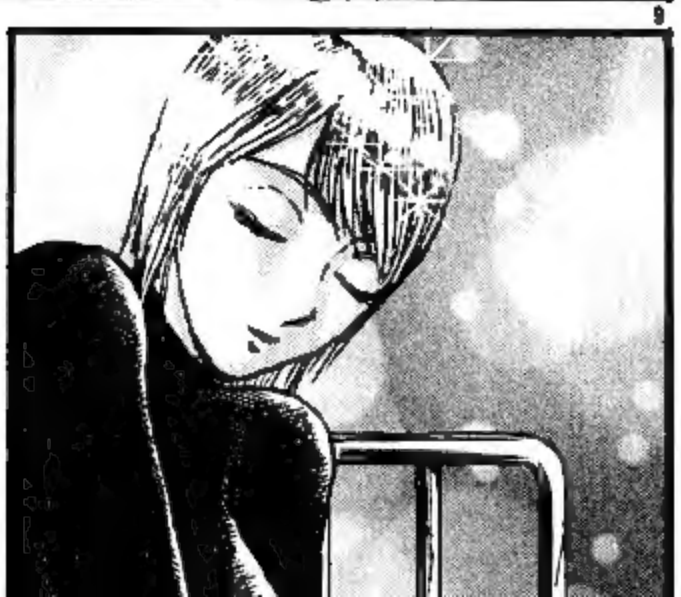


そ〜ー

SHH...
WHY ARE YOU SO QUIET? WASN'T THIS YOUR PLACE?



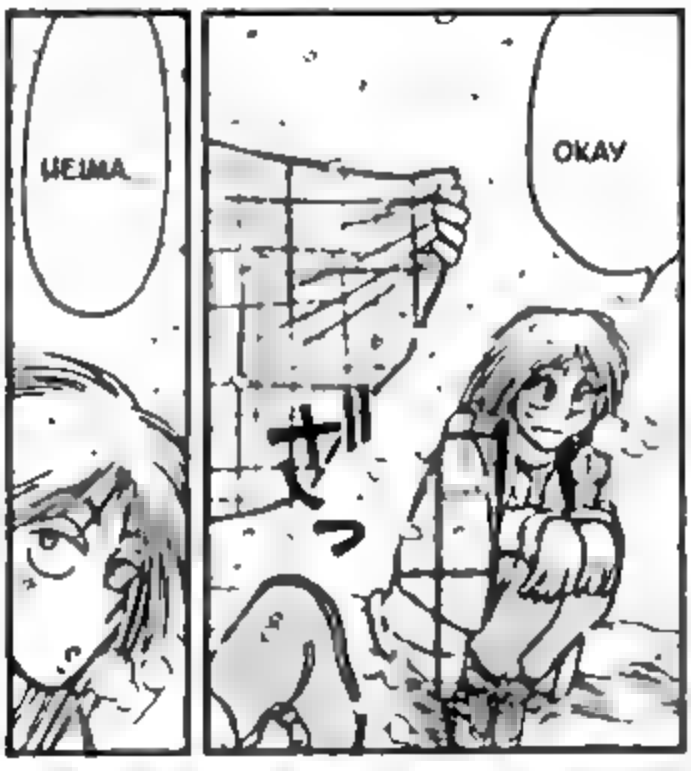
WHAT DO YOU GAIN BY PRO-TECTING HER?
HEY, TELL ME. THAT WOMAN,



HEIMA.
へへ
YURI-NEE..
YOU SHOULD COME BACK HOME...
THEY SAID IT'S GOING TO SNOW A LOT UNTIL MORNING.
I WILL..
..WAIT HERE.

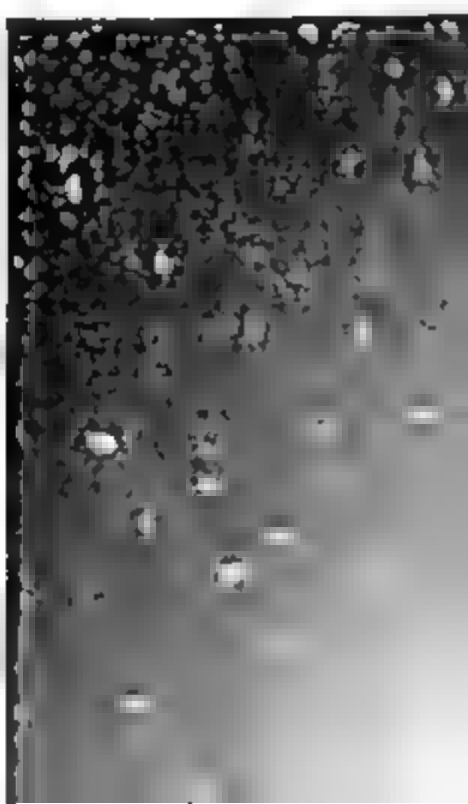
I SEE
ぽっ
WELL.. DON'T CATCH A COLD.

HAPPY NEW YEAR.

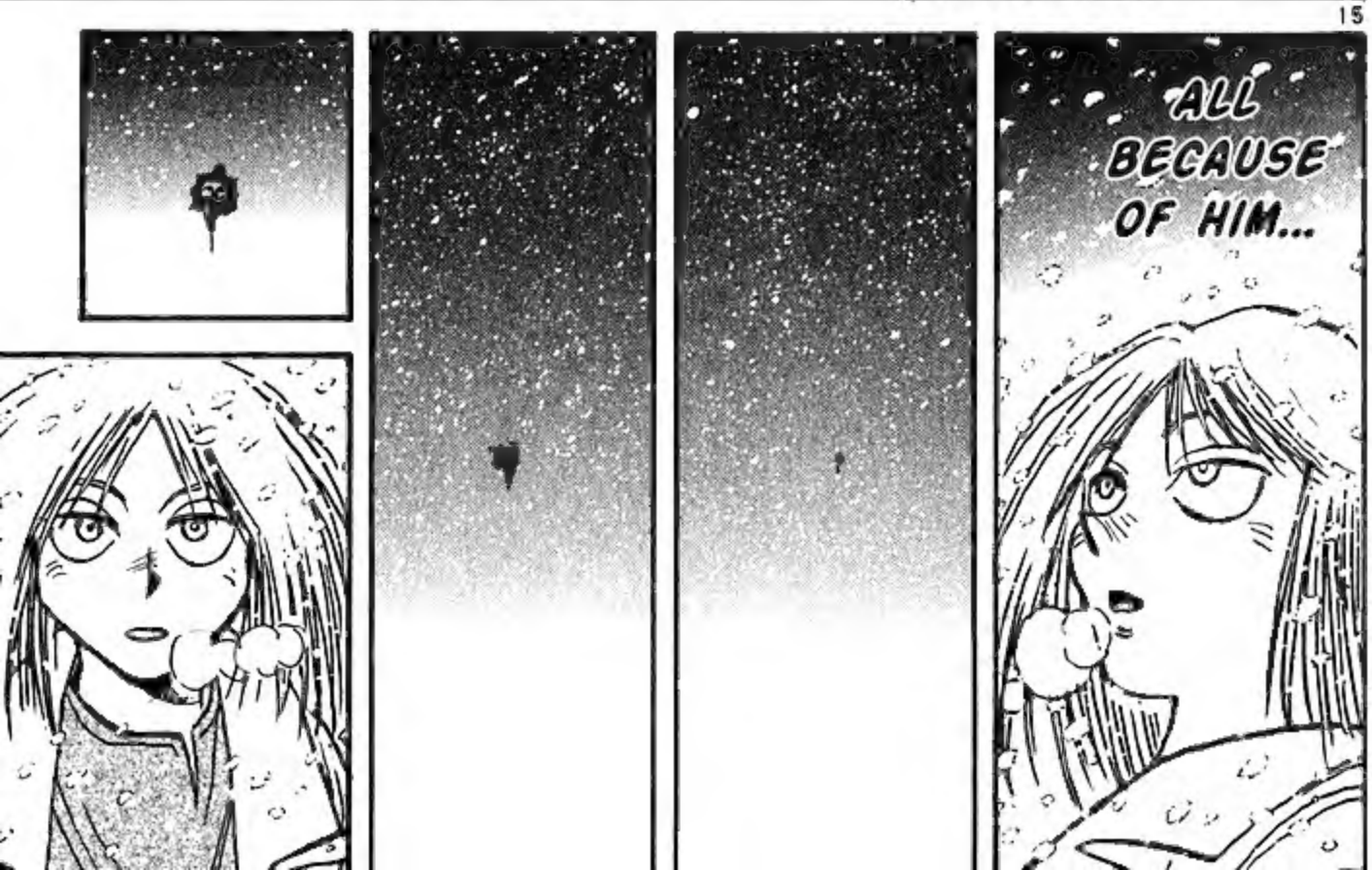

HEIMA...
OKAY
ズッ

YEAH

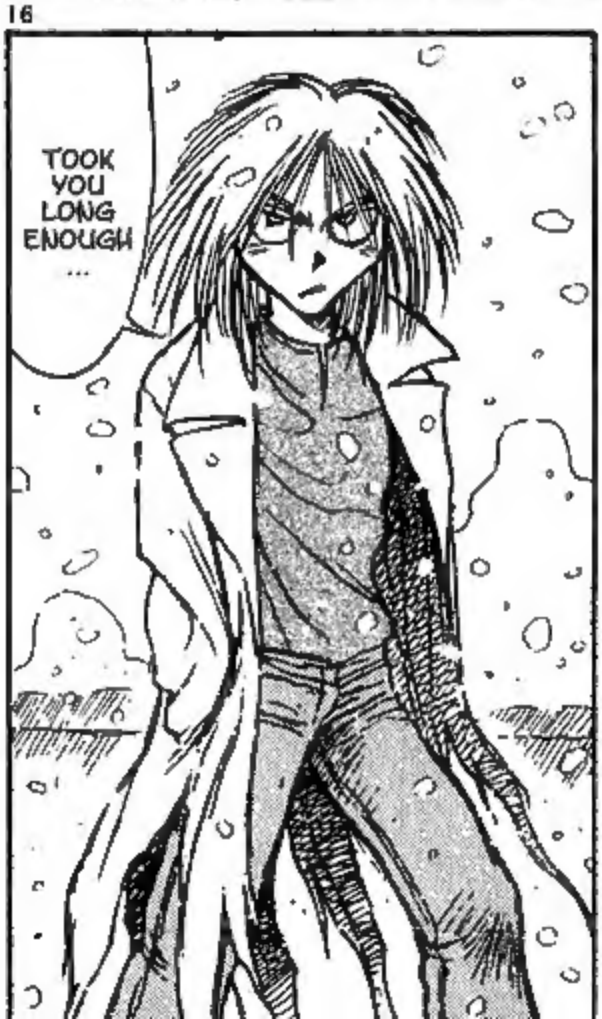
SOMEHOW...
MY HEART IS GETTING LIGHTER...



WITH YURI-NEE...
OR WHEN I WAS HONEST
OR WHEN I LET GO OF MY STUBBORNNESS AND LISTENED TO HIROSHI...
MAYBE IT STARTED WHEN WE BOTH AIMED FOR THE CONTEST...
ALL OF THESE FEELINGS WERE BROUGHT BY THAT UNPLEASANT GUY.
BUT, I UNDERSTAND...


ALL BECAUSE OF HIM...

ﾌﾟﾌﾟﾌﾟ


TOOK YOU LONG ENOUGH ...

...I'M LATE...

...YOU WON?
SFX: NOD
AND YOU?
17

HEH